



Denim drasak met voering

Lined denim carry bag

Volledige maat-, sny- en stikgids met 100% A4-uitknippatroom

Complete measuring, cutting and sewing guide with full-size A4 tiled pattern

Klaar grootte / Finished

38 x 40 cm

Maaktyd / Make time

ongeveer 2 uur

Vlak / Level

Beginner +

VLU Bailliepark - Potchefstroom, Suid-Afrika / South Africa

Ontwerp- en drukskale is nagegaan; toets jou masjieninstellings op afvalmateriaal.

Pattern geometry and print scale checked; test machine settings on scrap fabric.



Snygrootte panele
41 x 43 cm

Cut panel size
41 x 43 cm

Klaar grootte
38 x 40 cm

Finished size
38 x 40 cm

Naattoelating
1.5 cm

Seam allowance
1.5 cm

ONTWERPTOETS / DESIGN CHECK

Breedte / Width	$41 - 1.5 - 1.5 = 38 \text{ cm}$
Hoogte / Height	$43 - 1.5 \text{ bo} - 1.5 \text{ onder} = 40 \text{ cm}$
Handvat / Handle	10 cm vou tot / folds to 2.5 cm breed / wide
65 cm handvat	Kort skouer/handdra: ongeveer 17 cm val / short shoulder-hand carry drop
75 cm opsie	Gemakliker skouer: ongeveer 22 cm val / more comfortable shoulder drop

Wat jy maak

'n **Plat, gevoerde drasak** met twee sterk denimhandvatsels, 'n binnesak en dubbele bostiksel. Die patroon het geen bokshoeke nie; dit behou dus die volle 38 x 40 cm voorkant. Die voering versteek alle hoofnate.

What you are making

A flat, fully lined tote with two strong denim handles, an inner pocket and double topstitching. The pattern has no boxed corners, so it keeps the full 38 x 40 cm front. The lining hides the main seams.

BELANGRIK / IMPORTANT

Die 100%-patroonbladsye begin op bladsy 11. Druk hulle op **Actual Size / 100%**, nie "Fit to page" nie. / Full-size pattern pages start on page 11. Print them at **Actual Size / 100%**, not Fit to Page.

BENODIG / YOU NEED

Afrikaans

- Mediumgewig denim of herwonne jeans
- Katoen vir voering
- Sterk poliësterdraad
- Denimnaald 90/14 of 100/16
- Rits-/gewone voet, clips of spelde, liniaal, kryt, strykyster
- Opsioneel: aanstrykbare tussenvoering

MATERIALS / MATERIAAL

English

- Medium-weight denim or recycled jeans
- Cotton lining fabric
- Strong polyester thread
- Denim needle 90/14 or 100/16
- Standard foot, clips or pins, ruler, chalk, iron
- Optional: fusible interfacing

Snylys / Cutting list

Stuk / Piece	Aantal / Qty	Maat / Size	Stof en notas / Fabric and notes
Buitepanele <i>Outer panels</i>	2	41 x 43 cm	Denim. Reguitdraad parallel met die 43 cm-sy. / Grain parallel to 43 cm side.
Voeringspanele <i>Lining panels</i>	2	41 x 43 cm	Katoen. Een paneel kry die binnesak. / One panel receives the pocket.
Handvatsels <i>Handles</i>	2	10 x 65 cm	65 cm vir hand/kort skouer; sny 75 cm vir langer skouer. / 65 cm hand/short shoulder; 75 cm longer shoulder.
Binnesak <i>Inner pocket</i>	1	20 x 22 cm	Voeringstof. Klaar ongeveer 18 x 19 cm. / Finished about 18 x 19 cm.

Stofhoeveelhede / Fabric quantities

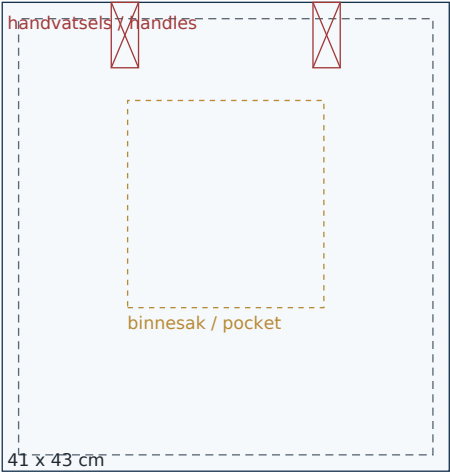
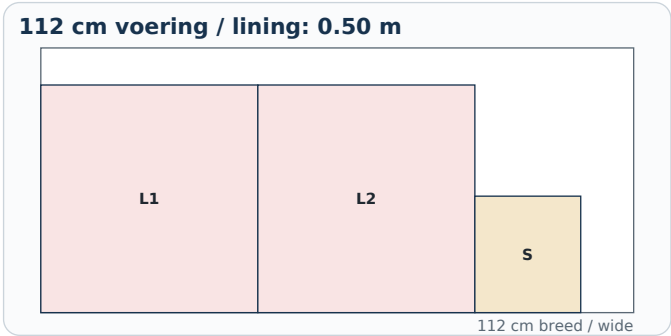
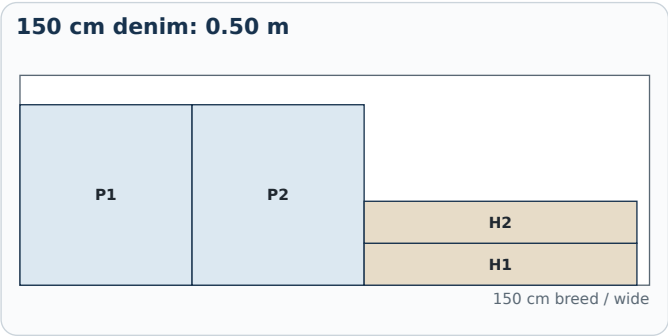
Stofbreedte / Width	Denim	Voering / Lining	Tussenvoering / Interfacing
150 cm	0.50 m	0.50 m	0.50 m opsioneel / optional
112 cm	0.75 m	0.50 m	0.75 m opsioneel / optional

VOOR JY SNY / BEFORE CUTTING

Was en stryk die materiaal vooraf. Sny op 'n reguit, plat oppervlak. Merk die verkeerde kant van elke stuk. / Prewash and press fabric. Cut on a flat surface. Mark the wrong side of each piece. **Naadtoelating van 1.5 cm is reeds ingesluit / 1.5 cm seam allowance is included.**

Instelling / Setting	Aanbeveling / Recommendation	Hoekom / Why
Naald / Needle	90/14; 100/16 by dik kruise / at bulky crossings	Voorkom gebuigde naalde en oorgeslaande steke. / Reduces bent needles and skipped stitches.
Steeklengte / Stitch length	3.0 mm nate; 3.5 mm bostiksel / seams; topstitching	Denim lyk netjieser met langer steke. / Denim looks cleaner with longer stitches.
Draad / Thread	Sterk poliëster; gewone draad in spoel / strong polyester; regular bobbin thread	Sterk sonder onnodige dikte onder. / Strong without excess bulk underneath.
Voetdruk / Presser pressure	Verlaag effens as lae skuif / reduce slightly if layers shift	Help dat die voering nie vorentoe kruip nie. / Helps prevent lining creep.

Praktiese sny-uitlegte / Practical cutting layouts



MERKE / MARKINGS

Rooi blokke / Red boxes: handvatplasing op albei buitepanele; buiterand 10 cm van die syrand; versterk tot 6 cm onder die bokant.

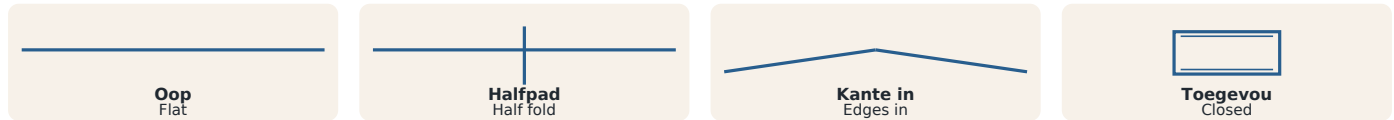
Goue streeplyn / Gold dashed line: voltooide binnesak op een voeringspaneel; sentreer en plaas die boonste sakrand 9 cm onder die paneel se snyrand.

Blou pyl / Blue arrow: reguitdraad parallel met die 43 cm-sy.

AFVALDENIM / RECYCLED JEANS

Wanneer jy ou jeans gebruik, vermy baie rekkebare knie- of sitvlakdele. Las kleiner denimstukke eers tot 'n 41 x 43 cm paneel en stryk die lasnate plat. / Avoid very stretchy knee or seat areas. Piece smaller sections into a 41 x 43 cm panel first and press joins flat.

Vou 'n 10 cm-strook tot 'n sterk 2.5 cm-handvat / Fold a 10 cm strip into a strong 2.5



Afrikaans

1. Sny twee stroke van 10 x 65 cm. Vir 'n langer skouerhandvat, sny 75 cm.
2. Vou elke strook in die lengte dubbel, verkeerde kante teen mekaar. Stryk 'n skerp middellyn en maak weer oop.
3. Vou albei lang rou kante na die middellyn. Stryk.
4. Vou weer op die oorspronklike middellyn toe. Die rou kante is nou binne en die strook is 2.5 cm breed.
5. Bostik 3 mm van albei lang kante af met 'n 3.5 mm-steek. Stik stadig en hou die voue gelyk.
6. Merk 6 cm van elke kort punt. Hierdie deel lê plat teen die sak en kry later die blok-en-kruis-versterking.

English

1. Cut two strips 10 x 65 cm. For a longer shoulder handle, cut 75 cm.
2. Fold each strip in half lengthwise, wrong sides together. Press a sharp centre crease and open it again.
3. Fold both long raw edges to the centre crease. Press.
4. Fold closed along the original centre crease. Raw edges are enclosed and the strip is 2.5 cm wide.
5. Topstitch 3 mm from both long edges using a 3.5 mm stitch. Sew slowly and keep folds even.
6. Mark 6 cm from each short end. This section lies flat on the bag and later receives the box-and-cross reinforcement.



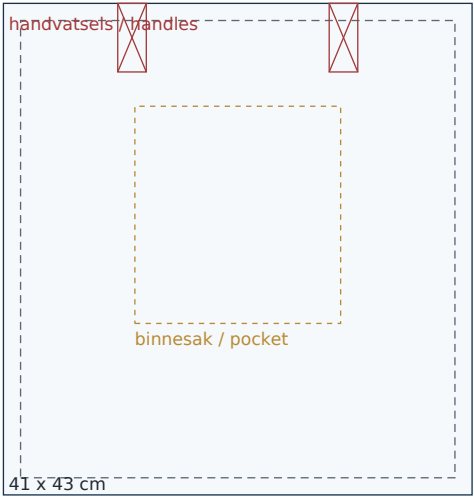
Handvatbasis: reguit, ewe breed en sterk versterk
Handle base: straight, even and strongly reinforced

DIK KRUISSING / BULKY CROSSING

Gebruik die handwiel oor dik lae. Plaas 'n gevoude denimstukkies agter die voet om die voet gelyk te hou. / Use the handwheel over thick layers. Place a folded denim scrap behind the foot to keep it level.

TOETS EERS / TEST FIRST

Maak 'n 15 cm-proefstrook. Kyk vir oorgeslaande steke en pas naald of spanning aan voordat jy die regte handvatsels stik. / Make a 15 cm test strip. Check for skipped stitches before sewing the real handles.



Merk / Mark	Presiese plasing / Exact placement
Handvat buiterand Handle outer edge	10 cm van elke paneelsyrand / from each panel side edge
Handvatdiepte Handle depth	Rou punt gelyk met paneelbokant; merk/versterk tot 6 cm onder bokant / raw end at top edge; reinforce to 6 cm below top
Sak boonste rand Pocket top edge	9 cm onder die voeringspaneel se boonste snyrand / below the lining panel top cut edge
Sak sentrerings Pocket centring	Voltooide sak 18 cm breed; sentreer op 41 cm paneel / finished pocket 18 cm wide; centre on 41 cm panel

Maak en plaas

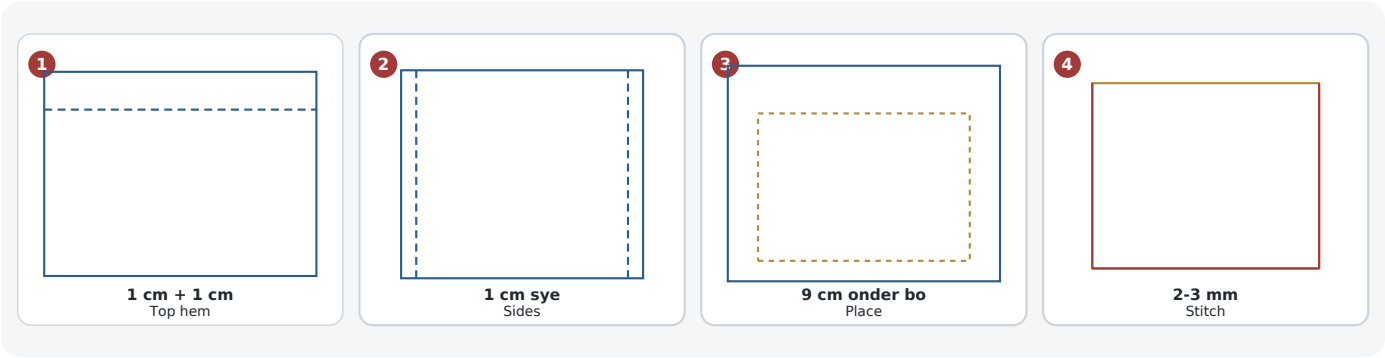
Binnesak: Vou die boonste rand 1 cm om, dan nog 1 cm. Stik. Vou die twee sye en onderkant elk 1 cm na die verkeerde kant en stryk. Sentreer op een voeringspaneel. Stik 2-3 mm van die sy- en onderkante; versterk die twee boonste hoeke.

Handvatsels: Plaas op die regte kant van elke buitenste paneel. Rou punte lê gelyk met die bokant; handvatsels wys af teen die paneel. Kontroleer dat hulle nie gedraai is nie. Ryg binne die 1.5 cm-naattoelating vas.

Make and place

Inner pocket: Fold the top edge 1 cm, then another 1 cm. Stitch. Turn both sides and the lower edge 1 cm to the wrong side and press. Centre on one lining panel. Stitch 2-3 mm from the side and lower edges; reinforce the upper corners.

Handles: Place on the right side of each outer panel. Raw ends align with the panel top; handles point down against the panel. Check that they are not twisted. Baste inside the 1.5 cm seam allowance.



KONTROLEPUNT / CHECKPOINT

Lê die twee buitenste panele langs mekaar voor jy stik. Die handvatsels moet spieëlbeeldig, ewe hoog en ongedraai wees. / Lay the two outer panels side by side before sewing. Handles must mirror each other, sit at equal height and be untwisted.

A. Buitesak / Outer

Regte kante teen mekaar. Stik twee sye en onderkant met 1.5 cm. / Right sides together. Sew sides and bottom at 1.5 cm.

B. Voering / Lining

Stik sye en onderkant, maar laat 15 cm oop in ondernaat. / Sew sides and bottom, leaving 15 cm open in bottom seam.

C. Werk nate / Finish

Sigsag of oorlock rou buitenate. Stryk alle nate oop of na een kant. / Zigzag or overlock outer raw seams. Press seams.

Afrikaans

Buitesak:

1. Plaas die twee denimpanele regte kante teen mekaar; steek die handvatsellusse binne-in die sak sodat hulle nie in 'n sy naat vasstik nie.
2. Stik beide sye en die onderkant met 1.5 cm naattoelating. Rugstik aan begin en einde.
3. Knip net die onderste punt van elke hoek skuins af sonder om die stiksel te raak. Moenie bokshoeke uitsny nie; hierdie ontwerp bly plat.
4. Werk rou nate af en stryk.

Voering:

5. Plaas voeringspanele regte kante teen mekaar. Stik sye en onderkant met 1.5 cm, maar laat 'n 15 cm-opening in die middel van die ondernaat.
6. Stryk die opening se naattoelatings vooraf om; dit maak die laaste sluiting makliker.

English

Outer bag:

1. Place denim panels right sides together; tuck handle loops inside the bag so they cannot be caught in a side seam.
2. Sew both sides and the bottom with a 1.5 cm seam allowance. Backstitch at beginning and end.
3. Trim only the tip of each lower corner diagonally without cutting the stitching. Do not cut boxed corners; this design remains flat.
4. Finish raw seams and press.

Lining:

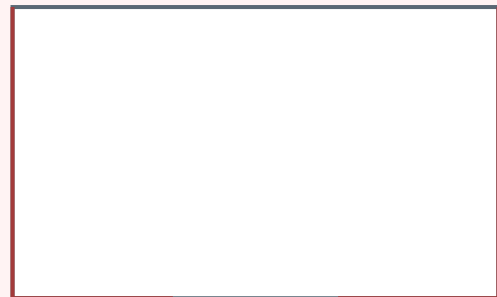
5. Place lining panels right sides together. Sew sides and bottom at 1.5 cm, leaving a 15 cm opening in the centre of the bottom seam.
6. Press the opening seam allowances before turning; this makes final closing easier.

Buitesak / Outer bag



1.5 cm naat; bokant bly oop / top remains open

Voering / Lining



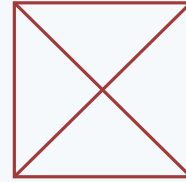
15 cm oop / open
1.5 cm naat; bokant bly oop / top remains open

GEEN BOKSHOEK / NO BOXED CORNER

Die foto wys 'n sagte, natuurlike bodemvou, nie 'n uitgesnyde 3D-bokshoek nie. Dit hou die patroon en klaar maat eenvoudig en akkuraat. / The photograph shows a soft natural base fold, not a cut 3D boxed corner. This keeps the pattern and finished measurement simple and accurate.



3 mm en 10 mm bostiksel / 3 mm and 10 mm topstitching



blok-en-kruis / box-and-cross

Afrikaans

1. Keer die buitesak regte kant uit. Laat die voering verkeerde kant uit.
2. Plaas die buitesak binne-in die voering. Die regte kante raak mekaar en die handvatsels lê tussen die lae. Pas synate en bokante presies; clip rondom.
3. Stik heeltemal rondom die bokant met 1.5 cm. Stik stadig oor elke handvatpunt en rugstik daaroor.
4. Trek die hele sak versigtig deur die 15 cm-opening. Werk hoeke uit met 'n stomp punt.
5. Maak die voeringopening toe met 'n 2 mm-randstiksel of onsigbare handsteek. Druk die voering binne.
6. Stryk die bokant. Bostik 3 mm van die rand af; voeg 'n tweede ry op 10 mm vir ekstra steun by.
7. Stik 'n blok-en-kruis deur elke handvat en buitenste paneel, van net onder die bokant tot by die 6 cm-merk.

English

1. Turn the outer bag right side out. Leave the lining wrong side out.
2. Place the outer bag inside the lining. Right sides touch and handles are between the layers. Match side seams and top edges exactly; clip all around.
3. Sew completely around the top at 1.5 cm. Sew slowly over each handle end and backstitch across it.
4. Pull the entire bag carefully through the 15 cm opening. Shape corners with a blunt point.
5. Close the lining opening with 2 mm edgestitching or an invisible hand stitch. Push lining inside.
6. Press the top. Topstitch 3 mm from the edge; add a second row at 10 mm for extra support.
7. Sew a box-and-cross through each handle and outer panel, from just below the top to the 6 cm mark.



Finale vorm: gladde bokant en eweredige handvatsels
Final shape: smooth top edge and even handles

LAASTE PERS / FINAL PRESS

Gebruik 'n perslap en vermy te veel hitte op donker denim. Trek die voering effens afwaarts terwyl jy die bokant pers sodat dit nie bo uitrol nie. / Use a pressing cloth and avoid excessive heat on dark denim. Pull the lining slightly downward while pressing the top so it does not roll outward.

Probleem / Problem	Waarskynlike rede / Likely cause	Regstelling / Fix
Oorgeslaande steke <i>Skipped stitches</i>	Stomp/ligte naald; te vinnig oor dikte / dull or light needle; sewing too fast	Nuwe 100/16-naald; handwiel oor dik kruisings / new 100/16 needle; handwheel over bulk
Voering borrel <i>Lining bubbles</i>	Bokante nie eweredig gepas; nie gepars / top edges mismatched; not pressed	Pas kwartpunte; clip nader; pers voering afwaarts / match quarter points; clip closer; press lining down
Handvatsel gedraai <i>Twisted handle</i>	Nie plat nagegaan voor vasryg / not checked flat before basting	Lê panele langs mekaar; kontroleer lusse voor topnaat / compare panels; check loops before top seam
Bostiksel golwend <i>Wavy topstitching</i>	Te kort steek; lae skuif / stitch too short; layers shifting	3.5 mm steek; meer clips; stadig; voetdruk effens laer / 3.5 mm stitch; more clips; slower; lower pressure

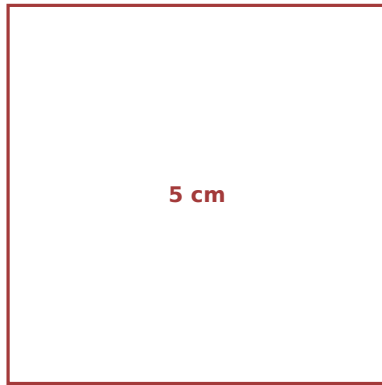
Finale kontrolelys / Final checklist

- ☐ Pante/paneel is 41 x 43 cm en reguit gesny / Panels are 41 x 43 cm and square
- ☐ Handvatsels is ewe lank, ongedraai en 10 cm van syrande / Handles are equal, untwisted and 10 cm from sides
- ☐ Binnesak is gesentreer en hoeke is versterk / Pocket is centred and corners reinforced
- ☐ Sy- en ondernate is 1.5 cm / Side and bottom seams are 1.5 cm
- ☐ Voeringopening is heeltemal toe / Lining opening is fully closed
- ☐ Bokant het 3 mm en 10 mm bostiksel / Top has 3 mm and 10 mm topstitching
- ☐ Elke handvat het 'n volledige blok-en-kruis / Each handle has a complete box-and-cross
- ☐ Geen los drade; finale pers voltooi / No loose threads; final press complete

WAT IS GETOETS? / WHAT WAS TESTED?

Die patroonwiskunde, A4-teëlverdeling, 1 cm-oorvleueling en 5 cm-druktoets is programmaties nagegaan. Die PDF is ook bladsy vir bladsy gerender om knip en oorvleueling op te spoor. / Pattern maths, A4 tiling, 1 cm overlap and 5 cm calibration were programmatically checked. The PDF was rendered page by page to check clipping and overlap.





1. Druk eers net hierdie bladsy. Kies **Actual Size, 100%** of **Ware grootte**.
2. Meet die rooi vierkant. Dit moet presies 5 x 5 cm wees. Indien nie, skakel "Fit", "Shrink" of "Scale to fit" af.
3. Druk bladsye 11-20 enkelzijdig op A4.
4. Sny een rand van elke oorvleuelende teël af, pas die kruise en lettermerke, en plak met 1 cm oorvleueling.
5. Knip die finale patroon op die soliede swart snylyn uit. Streeplyne is vou-, naat- of platingslyne.

English print instructions

1. Print this page only first. Choose **Actual Size, 100%** or **True size**.
2. Measure the red square. It must be exactly 5 x 5 cm. If not, turn off Fit, Shrink or Scale to fit.
3. Print pages 11-20 single-sided on A4.
4. Trim one edge of each overlapping tile, match crosses and letter marks, and tape with a 1 cm overlap.
5. Cut the final pattern on the solid black cut line. Dashed lines are fold, seam or placement lines.

Teëlkaart / Tile map Hoofpaneel / Main panel: 2 wyd x 3 hoog

P1	P2
P3	P4
P5	P6

Handvat / Handle: 3 wyd

H1	H2	H3
----	----	----

Binnesak / Pocket: enkelblad

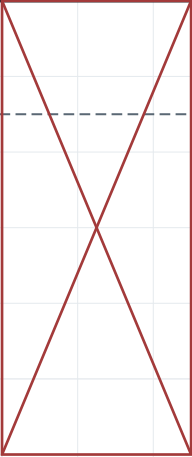


VINNIGER OPSIE / FASTER OPTION

Omdat al die stukke reghoeke is, kan ervare makers direk op die stof meet: 2 x denim 41 x 43 cm, 2 x voering 41 x 43 cm, 2 x handvatsel 10 x 65 cm en 1 x sak 20 x 22 cm. / Experienced makers may measure directly on fabric using the cutting list.

SOLIE LYN = SNYLYN / SOLID = CUT LINE

STREEPLYNE = 1.5 cm NAAT / DASHED = 1.5 cm SEAM



ROOI BLOKKE: HANDVAT / RED BOXES: HANDLE



